Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś zobaczylibyście które jest otoczone przez obozy wojskowe Jeruzalem wtedy poznajcie że zbliżyło się spustoszenie jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zobaczycie\* Jerozolimę oblężoną\*\* przez wojska, wówczas wiedzcie, że przybliżyło się jej spustoszenie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy zaś zobaczycie otoczone przez obozy Jeruzalem, wtedy wiedzcie, że zbliżyło się spustoszenie jej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy zaś zobaczylibyście które jest otoczone przez obozy wojskowe Jeruzalem wtedy poznajcie że zbliżyło się spustoszenie jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy zobaczycie Jerozolimę oblężoną przez wojska, wiedzcie, że bliskie jest jej spustoszenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zobaczycie Jerozolimę otoczoną przez wojska, wtedy wiedzcie, że jej spustoszenie jest bliskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ujrzycie Jeruzalem od wojsk otoczone, tedy wiedzcie, żeć się przybliżyło spustoszenie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy ujźrzycie Jeruzalem wojskiem obtoczone, tedy wiedzcie, żeć się przybliżyło spustoszenie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro zaś ujrzycie Jeruzalem otoczone przez wojska, wtedy wiedzcie, że jego spustoszenie jest bliskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś ujrzycie Jerozolimę otoczoną przez wojska, wówczas wiedzcie, że przybliżyło się jej zburzenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zobaczycie Jeruzalem otoczone przez wojska, to wiedzcie, że jego zniszczenie jest bliskie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy ujrzycie Jeruzalem otoczone przez wojska, wtedy wiedzcie, że nadchodzi już jego spustoszenie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy zobaczycie, że Jeruzalem otoczone jest wojskiem, wtedy wiedzcie, że już blisko jest jego spustoszenie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy jednak zobaczycie, że Jerozolima jest już oblężona przez wojska, bądźcie pewni, że wkrótce legnie w gruzach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy zobaczycie Jeruzalem otoczone przez wojska, wtedy wiedzcie, że wkrótce zostanie zburzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж побачите Єрусалим, оточений вояками, тоді знайте, що наблизилось його спустошення. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Gdyby zaś ujrzelibyście okrążaną pod przewodnictwem obozujących na gruncie żołnierzy Ierusalem, wtedy rozeznajcie, że od przeszłości przybliża się wiadome spustoszenie i opuszczenie jej.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy ujrzycie Jerozolimę otoczoną przez wojska, wtedy wiedzcie, że zbliżyło się jej spustoszenie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy jednak ujrzycie Jeruszalaim otoczone przez wojska, rozumiejcie, że wkrótce zostanie ono zniszczone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A gdy ujrzycie Jerozolimę otoczoną przez obozujące wojska, wówczas wiedzcie, że się przybliżyło jej spustoszenie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy jednak zobaczycie, że wojska otaczają Jerozolimę, możecie być pewni, że nadszedł czas jej zagłady. |

1. 1) <x>470 24:15-31</x>; <x>480 13:14-27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 19:43</x> [↑](#footnote-ref-3)